

Izmijenjeni zakon o porodičnom nasilju od 30. jula⁽⁶⁾ 2013.

„Porodično nasilje štetno je za cijelu porodicu“ naziv je kampanje koju je pokrenulo Ministarstvo za ravnopravnost muškarca i žene s ciljem da privuče pažnju na posljedice koje ima nasilje u kući na žrtve i počinitelje, ali također i na njihovu okolinu, posebno djecu, često svjedoke, a samim tim i žrtve toga nasilja. Porodično nasilje je prisutno u mnogim porodicama i domaćinstvima u Luksemburgu. Nalazimo ga kod ljudi svih doba, nacionalnosti i društvenih klasa.

Od kada postoji zakon o porodičnom nasilju, od 2003., imamo uvid u raspon nasilja. Detaljne statistike o iseljenju počinitelja nasilja i policijske intervencije, pokazuju da je ono u stalnom porastu.

Deset godina nakon stupanja na snagu ovog zakona, mogu ustanoviti pozitivan bilans, jer je ovaj zakon opravdao svoje postojanje u toj mjeri što je omogućio da se probudi svijest o postojanju ovog fenomena u našoj državi. Godine 2013., zakon je doživio reforme koje su doprinijele suštinskom poboljšanju kako po pitanju zaštite žrtava tako i po pitanju psihološkog zbrinjavanja počinitelja.

Ovaj vodič vam pruža informacije o tim novinama kao i upute o slijedu poduzimanja koraka u slučaju da ste žrtva ili počinitelj porodičnog nasilja.

U slučaju porodičnog nasilja, morate djelovati, a ne trpjeti. Mislite i na svoju djecu!

Lydia Mutsch
Ministrica za ravnopravnost spolova

Kome se obratiti?

SAVVD | Femmes en Détresse asbl
Servis za pomoć žrtvama
porodičnog nasilja

B.P. 1024 | L-1010 Luxembourg
T. 26 48 18 62 | F. 26 48 18 63 | contact@savvd.lu
www.fed.lu

S-PSYea | Femmes en Détresse asbl
Servis za psihološku pomoć djeci i adolescentima,
žrtvama porodičnog nasilja

B.P. 1024 | L-1010 Luxembourg
T. 26 48 20 50 | F. 26 48 18 63 | contact@psysea.lu
www.fed.lu

Riicht Eraus | Croix-Rouge
Servis za zbrinjavanje počinitelja porodičnog nasilja

73, rue Adolphe Fischer | L-1520 Luxembourg
T. 27 55 58 00 | F. 27 55 58 01 | richteraus@croix-rouge.lu
www.croix-rouge.lu/richteraus

Za sve informacije: [violence.lu](http://www.violence.lu)

Na internet stranici www.violence.lu, naći ćete sve informacije o postupku pružanja pomoći žrtvama i počiniteljima porodičnog nasilja. Država surađuje ⁽⁷⁾ s udruženjima koja pružaju pomoć s ciljem da se prevaziđe fenomen nasilja u kući i pruži odgovarajuća psihološka pomoć.

⁷ surađuje (B, SR) – surađuje (CR)

Izdavač: Ministère de l'Égalité des chances
Kancelarija⁽⁸⁾: L-2921 Luxembourg
Recepcija: T. 24 78 58 06 | F. 24 18 86
Mail adresa: info@mega.public.lu
www.mega.public.lu

⁸ Kancelarija (B, SR) – ured (CR)

*Porodično nasilje štetno
je za cijelu porodicu⁽¹⁾*



www.violence.lu



MINISTÈRE DE L'ÉGALITÉ
DES CHANCES



DONNONS UNE CHANCE À L'ÉGALITÉ
DES FEMMES ET DES HOMMES!

Ako ste žrtva nasilja...

Krug osoba koje se ubrajaju u kategoriju onih koje bi mogle koristiti **mjeru iseljenja**, podrazumijeva svaku žrtvu koja živi u zajednici sa počiniteljem nasilja u širem smislu. U ovom slučaju, zajednicom se ne smatra samo **porodica u tradicionalnom smislu**, nego i supružnici, partneri, maloljetni i punoljetni potomci, braća i sestre, kao i **novosnovana porodica** sa partnerima i njihovim precima i potomcima, braćom i sestrama ukoliko su nastanjeni u istom domu.

Na osnovu odgovarajućih simptoma i **uz dozvolu državnog tužitelja²⁾, policija može iseliti takvu osobu iz porodičnog doma.**

Trajanje ove mjere iseljenja je 14 dana. Policija u tom slučaju, oduzima sve ključeve koji bi mogli omogućiti pristup domu ili potomcima.

Pored zabrane povratka kući, ovakvo iseljenje predviđa još dvije zabrane koje se odnose na počinitelja, i to također, u trajanju od 14 dana. **Radi se o zabrani prilaska žrtvi i zabrani bilo kakvog kontakta, usmenog, pismenog ili pak, preko posrednika (roditelja, djeteta, komšija³⁾ ili bilo koje druge osobe), sa istom.** Policija se brine da se ove mjere poštuju.

Policija pravi zapisnik. Vi dobivate jednu kopiju istog.

Policija obavještava **Servis za pomoć žrtvama porodičnog nasilja** o poduzetim mjerama iseljenja. Servis je osnovan na osnovu postojećeg zakona o porodičnom nasilju. Svrha ovog Servisa je pomaganje, praćenje i savjetovanje osoba, žrtava porodičnog nasilja uz održavanje aktivnog kontakta. Servis također, može preuzeti brigu o **djeci, svjedocima ove vrste nasilja** te osigurati njihovu pratnju i savjetovanje.

Servis za pomoć žrtvama porodičnog nasilja će vas kontaktirati pismeno ili telefonom, čim bude donijeta odluka o izgonu. Servis će vas također, obavijestiti o vašim pravima i mogućim djelovanjima.

Imate 14 dana da se obratite sudskim organima sa molbom da se mjera iseljenja kao i zabrane koje ista podrazumijeva, produlji. Ova mjera ostaje važeća **maksimalno tri mjeseca.**

² tužitelj (B, SR) – odvjetnik (CR)

³ komšija (B, SR) – susjed (CR)

Čak i ako se ne poduzima mjera iseljenja, možete se obratiti sudskim organim sa zahtjevom da osoba sa kojom živite i koja vam prijeti, zlostavlja vas ili se nasilno ponaša što ugrožava vaše psihičko stanje/zdravlje:

- Napusti zajednički dom u maksimalnom trajanju od tri mjeseca, jer zbog njenog ponašanja više ne možete nastaviti zajednički život;
- Budući da je svaki susret sa njom nepodnošljiv, da joj se zabrani sljedeće:
 - da vas kontaktira
 - da vam šalje poruke
 - da vam se približava
 - da se približava Servisu za smještaj i njegovim sporednim zgradama, dječijem vrtiću i školi
 - da se nastani u kvartu⁴⁾ u kojem vi živite
 - da posjećuje određena mjesta.

Ukoliko to želite, **Servis za pomoć žrtvama porodičnog nasilja** može vam pružiti pomoć ili vas predstavljati na sudu.

⁴ kvart (B, SR) – četvrt (CR)

Prijeti li Vam ili Vas
zlostavlja bliska osoba sa
kojom dijelite dom?
Da? U tom slučaju, ne čekajte
više ni trenutka!

**Nazovite policiju
na broj 113!**



Ako ste Vi počinitelj/ -ica...

Na dan stupanja na snagu mjere iseljenja, nakon što ste predali policiji ključeve i ostale predmete kojima se mogu otvoriti ulazna vrata porodičnog doma, dužni ste odmah napustiti zajednički dom i njegove sporedne prostorije sa zabranom povratka u iste. Zabranjeno vam je kontaktirati osobu koja je pod zaštitom i približiti joj se narednih 14 dana.

Policija o tome obavještava **Servis za zbrinjavanje počinitelja porodičnog nasilja**, a također, o tome informiše **Servis za pomoć žrtvama porodičnog nasilja.**

Policija će vas upoznati sa vašim pravima i obavezama, a svako nepoštovanje istih, je kažnjivo. Policija vam daje mogućnost da ponesete svoje lične⁵⁾ stvari i može vas informisati o smještaju. Policija pravi zapisnik o iseljenju. Vi dobivate kopiju tog zapisnika.

Kao osoba koja je dobila iseljenje, dužni ste se prijaviti u **Servis za zbrinjavanje počinitelja porodičnog nasilja**, u roku od sedam dana nakon sprovedene mjere iseljenja. Ukoliko ne ispoštujete ovu odredbu u predviđenom roku, Servis će vas kontaktirati i pozvati na razgovor. Izvještaj će biti poslan u Tužilaštvo.

Vaše pravo je, ukoliko ste protjerani od kuće, da uložite žalbu sudu, na mjeru iseljenja.

Ta žalba neće prekinuti valjanost mjere iseljenja koja je na snazi i ne produžuje mjeru iseljenja duže od 14 dana.

Ako to želite, u slučaju obraćanja sudu, možete tražiti asistenciju Servisa za zbrinjavanje počinitelja porodičnog nasilja.

⁵ lične (B, SR) – osobne (CR)